

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie go opłakiwał cały Izrael i pochowają go, bo jedynie on z domu Jeroboama zejdzie do grobu, gdyż jedynie u niego z domu Jeroboama znalazła się jakaś dobra rzecz względem JAHWE, Boga Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie go opłakiwał cały Izrael i pochowają go. Bo tylko on z domu Jeroboama zejdzie do grobu, gdyż jedynie u niego w domu Jeroboama znalazło się coś dobrego względem JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cały Izrael będzie je opłakiwał, i pogrzebie je, bo jedynie ono z <i>domu</i> Jeroboama zejdzie do grobu, gdyż w nim znalazło się <i>coś</i> dobrego względem JAHWE, Boga Izraela, w domu Jeroboama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie go płakał wszystek Izrael, i pochowają go; bo ten sam z domu Jeroboamowego wnijdzie do grobu, przeto iż się znalazło o nim samym słowo dobre od Pana, Boga Izraelskiego w domu Jeroboamowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a będzie go płakał wszytek Izrael i pogrzebie. Ten sam bowiem wniesion będzie z Jeroboam do grobu, iż się nad nim nalazła mowa dobra od JAHWE Boga Izraelowego w domu Jeroboam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem cały Izrael będzie je opłakiwał i pochowają je, bo tylko ono z rodu Jeroboama wejdzie do grobu, gdyż z rodu Jeroboama tylko w nim znalazło się coś miłego Panu, Bogu Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie je opłakiwał cały Izrael, i pochowają je, gdyż jedynie ono z domu Jeroboama zejdzie do grobu, gdyż jedynie u niego z domu Jeroboama znalazło się coś, co podobało się Panu, Bogu izraelskiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą go opłakiwali wszyscy Izraelici i go pochowają. Jedynie on z rodu Jeroboama wejdzie do grobu, gdyż z domu Jeroboama tylko w nim JAHWE, Bóg Izraela znalazł coś dobrego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy w Izraelu będą je opłakiwali, a potem urządzi mu pogrzeb, ponieważ jedynie ono z całej rodziny Jeroboama zostanie pochowane w grobie, gdyż tylko w nim JAHWE, Bóg Izraela, znalazł coś dobrego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały Izrael będzie go opłakiwał i złoży go do grobu, albowiem z [rodu] Jeroboama tylko on spocznie w grobie, gdyż z domu Jeroboama [tylko] w nim znalazło się coś dobrego dla Jahwe, Boga izraelskiego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Opłakiwać go będzie cały Izrael oraz go pochowają; gdyż tylko ten jeden wejdzie do grobu z całego domu Jerobeama, ponieważ w domu Jerobeama, w nim znalazło się coś jeszcze, co podobało się WIEKUISTEMU, Bogu Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I doprawdy cały Izrael będzie go opłakiwać i go pogrzebie, ponieważ spośród krewnych Jeroboama tylko

			on pójdzie do grobowca; u niego bowiem znaleziono w domu Jeroboama coś dobrego wobec JAHWE, Boga Izraela. ”
--	--	--	---